

# CHAPTER I

## INTRODUCTION

### A. Background of the Study

In communication there are many utterances, one of them is directive utterances. Yule (1996:54) states directives are those kinds of speech acts that speakers use to get someone else to do something. In other words, the speaker tries to get the hearer to do something, or to do what the speaker wants. There are some kinds of directive utterances, they are commanding, ordering, requesting, suggesting, and prohibiting. Directive utterances are usually found in comic, novel, daily conversation and movie manuscript.

The linguistic forms of directive utterances can be declarative, interrogative or imperative. The directive utterances that are used by people have different meaning or intention. They can be command, order, request, suggest, warn and prohibit. The directive utterances can be shown by either commanding directly or using more polite way indirectly. The speaker's direct intention can be seen from the imperative sentences, while the indirect intention needs an interpretation of what is being spoken by the speaker because the intended message is implicitly stated.

The words that are usually used to show the politeness of directive utterances are the use of interrogative sentences which are started by *can*, *could*, *will*, *would*, and *please*. For example, the utterance "Could you take my glasses on the table, please?" is more polite than "Take my glasses on the

table!”, because the first utterance shows more respect of the hearer than the second one which shows less polite to the addressee.

In the adventure movie, there are many directive utterances found. For example “Go on”, “Cross your heart”, “Do it” to show command. “No backing out” to show a prohibition. “Please, let me in” to show a request. “I thought you might need a little cheering up” to show a suggestion. “be careful!” to show a warning.

In this study the writer deals with analyzing the directive utterances that are used in adventure movie and its subtitling. The movies are *Up* and *The Mysterious Island*. Below is the example of the analysis on directive utterances that found in two movies. The writer gives notice SL as a source language in English and TL as a target language in Indonesian. Example in *Up* movie:

**01/SL/TL/UP/Q**

**INT. CARL'S ROOM**

(Carl is reading a book by flashlight in bed, his arm in a cast. Into the room floats Carl's lost blue balloon. Carl jumps and calls out in fright. The two hunker under a blanket tent with a flashlight. Ellie whispers, as if to protect a National Secret)

SL : Ellie: You have to swear you will not tell anyone!

**Cross your heart!**

Carl: (He nods)

TL : Ellie: Kau harus bersumpah tidak akan menceritakannya keorang lain! **Silangkan jarimu diatas hatimu!**

The utterance “Cross your heart” belongs to a directive utterance that shows a command. The form of the directive utterance “Cross your heart!” is an imperative sentence. It is marked by the verb “Cross” that is placed in the

beginning of sentence. Then in target language (TL), the utterance “Silangkan jarimu diatas hatimu!” is also an imperative sentence. It is also started by the verb “silang” in the initial part of sentence. It means that the addressee “Carl” must do something what the speaker “Ellie” asks.

The speaker’s intention of the utterance “Cross your heart” is commanding. Because in this sentence the speaker gets the addressee to do what the speaker wants and it can be seen from the grammatical form.

Below is the example:

Locution : Ellie asks Carl to do what she wants with crossing the finger on his heart

Illocution : From the context, the relationship between Ellie and Carl are as friend. Ellie comes to meet Carl that she wants to give an important thing to Carl about a secret that has never shown to other people that is about her adventure book. By the utterance “Cross your heart” Ellie wants to Carl to cross the finger on his heart as agreement. So, the intention of Ellie is commanding Carl to promise not tell anyone. Then in target language (TL) with the same context, the intention of the utterance “Silangkan jarimu diatas hatimu!” is also commanding Carl to cross the finger on his heart in order to promise not tell anyone about her adventure book.

Perlocution : Carl nods and crosses the finger on his heart

The utterance “Cross your heart!” that is uttered by the speaker belongs to bald on record strategy, because in that utterance Ellie speaks directly to Carl and she does not try to minimize of FTA. It seems impolite and makes the addressee feel uncomfortable. Then in target language (TL), the utterance “Silangkan jarimu diatas hatimu” is also included to bald on record strategy. The speaker doesn’t not try to minimize of FTA to the addressee.

Based on the explanation above, the writer is interested in analyzing directive utterances in *Adventure* movie. So, the writer conducts the research entitled **A PRAGMATICS ANALYSIS ON DIRECTIVE UTTERANCES IN ADVENTURE MOVIE AND ITS SUBTITLING**

## **B. Previous Study**

In this research, the writer presents the previous study which related with directive utterance. The first research was conducted by Kusumawati (UMS, 2011) entitled *A Socio Pragmatics Analysis on Commanding Utterances in the Other Boleyn Girl Movie and Its Translation*. In her research, the researcher aims to describe the variations of language form, the equivalence of the implicature, and the equivalence of the politeness pattern in movie. The researcher uses observation and documentation method by selecting the commanding utterance that found in the *Other Boleyn Girl Movie and Its Translation*. The results of her research are that first, the forms of commanding utterances are word translated to word, phrase translated to word, positive imperative sentence translated to positive imperative sentence,

negative imperative sentence translated to negative imperative sentence, declarative sentence translated to declarative sentence, interrogative sentence, and word. Second, the implicatures are conversational and conventional implicature in the form of equivalent and non equivalent. Third, the politeness strategies are bald on record, positive politeness and negative politeness strategy.

The second research was conducted by Wibowo (UMS, 2010) entitled *A Pragmatic Analysis of the Directive Utterances in The Percy Jackson and The Olympians Novel and Its Translation*. The goals of his research are describing the varieties of the language form, the equivalences of the speaker's intension and the equivalences of the politeness pattern of directive utterances in the novel of Percy Jackson and the Olympians and its translation. His research uses observation and documentation method and the data are taken from the original novel. The result of the study that is first, language form includes the variation from declarative turn into imperative and imperative turn into declarative. Second, the translation based on speaker's intension there are 6 (13,6%) data are unequivalent and 38 data (86,4%) are equivalent. Third, the translation based on the politeness pattern there are 7 (15,9%) data are unequivalent and 37 data (84,1%) are equivalent.

Based on the explanation above, there are the similarities and differences from the previous researches. The similarity of the first previous study is that this research discuss about pragmatics. Then, the similarity of the second previous study is also talk about pragmatics and the focus of study on

directive utterances. While the difference between the first previous study and the writer's research is in the object of the study. The first previous study is the focus on commanding utterances. While the writer's research focuses on directive utterances. Then, the difference between the second previous study and the writer's research is in the data source's selection. The data source of the second previous study is taken from novel and its translation. While in this research, the writer takes the data from movie and its subtitling.

### **C. Problem Statement**

Based on the statements mentioned above, the writer formulates the following problems.

1. What are the variation of the language forms of directive utterances in the adventure movie and its subtitling?
2. How are the equivalence of the speaker's intentions of directive utterances in the adventure movie and its subtitling?
3. How are the equivalence of the politeness patterns of directive utterances in the adventure movie and its subtitling?

### **D. Objective of the Study**

Based on the research problem, the writes formulates the objective of the study as follow:

1. Describe the variation of the language forms of directive utterances in the adventure movie and its subtitling.
2. Describe the equivalence of the speaker's intentions of directive utterances in the adventure movie and its subtitling.

3. Describe the equivalence of the politeness patterns of directive utterances in the adventure movie and its subtitling.

#### **E. Limitation of the Study**

In this research, the writer only limits the research on the language form, speaker's intension, and politeness pattern of directive utterances that are used in adventure of *Up* and *The Mysterious Island* movie and its subtitling.

#### **F. Benefit of the Study**

In this research, the writer hopes that this study will give some benefits, as follows:

##### 1. Theoretical Benefit

In this study, the writer hopes that it increases the theories of pragmatics and translation, particularly in the pragmatics analysis on directive utterances and its subtitling. The result of this study can also be helpful to add reader's knowledge and insight especially in the pragmatics analysis on directive utterances.

##### 2. Practical Benefit

###### a. Teachers

The writer hopes that this study can be useful to add information about the forms and intensions of directive utterances in teaching learning process of pragmatics and translation.

b. Students

The writer hopes that in this study can be utilized as references and knowledge in the study of pragmatics and translation especially in directive utterances.

c. Other Researcher

The writer hopes that in this study can be helpful for the readers or the other researcher who interested in the study of pragmatics and translation particularly in directive utterances.

d. Viewer

In this research, the writer hopes that the viewers can categorize the forms of directive utterance based on the linguistic form used in adventure movie and its subtitling.

## **G. Research Paper Organization**

This research paper organization will be divided into five chapters.

Chapter I is introduction. This chapter which consists of background of the study, previous study, problem statement, objective of the study, limitation of the study, benefit of the study and research paper organization

Chapter II is underlying theory. It discusses about Notion of Pragmatics, Speech Act, Utterance, Directive Utterance, Politeness, Context, Translation, Linguistic Form and Subtitling

Chapter III is research method. It presents type of research, object of research, data and data source, method of collecting data, and technique of analyzing data.



Chapter IV is research result and discussion. The writer analyzes the linguistics form, the Speaker's intention, the politeness pattern of directive utterances and discussion of the finding.

Chapter V is conclusion and suggestion. Besides, the last point is bibliography and appendix.